

## Překlad k videu, které připravila UEFA. Toto video najdete v sekci vzdělávání- videa

Ahoj,

Jmenuji se Markus Keller a zabývám se pokládáním a údržbou umělých travních koberců pro sportovní trávníky.

### **What are the needs to build an artificial turf?** - **Zvažujeme stavbu hřiště s umělým povrchem?**

Fotbalové hřiště je především stavbou, která si vyžaduje:

- Realizační studii
- Specialisované firmy
- Dobré dodavatele umělého trávníku

**Realizační studie** - poskytuje rychlý přehled toho co tento projekt bude vyžadovat. Zahrnuje tyto aspekty: půdní průzkum, orientace hrací plochy a okolí hřiště.

**Specialisované firmy** – stavba si vyžaduje odborného realizátora s potřebnou technikou, jinak nelze dosáhnout potřebných požadavků pro umělý povrch.

**Dodavatel umělého trávníku** - rozhodující kritéria jsou kvalita, využití a technika potřební k údržbě.

### **What is an artificial turf?** – **Co je to umělý trávník?**

Zde jej máme: zespoda mám podložku s otvory pro drenáž; struktura vláken dle výrobce, různé vzdálenosti vlákna ovlivňují hustotu trávníku.

Stabilizace umělého koberce bude po jeho položení zajištěna zýsypem písku, na který dále přijde vrstva gumového granulátu. Finální povrch je přizpůsoben hře i hráčům. Trávník musí být stabilní, takže je třeba jej pokládat na pevný povrch-asfalt/drcený kámen.

### **How does the maintenance work?** - **Jak probíhá údržba?**

Údržba je na vás a je to vaše starost. Vy musíte kontrolovat povrch a rozhodnout, kdy je čas ke správnému ošetření. Bude záležet na zátěži hřiště. Zde máme plochu, na které probíhají dva zápasy o víkend; vidíme, že vlákno je položeno na ploše a musíme jej tedy uvést zpátky do vzpřímeného stavu, takže třeba provést kartáčování povrchu tak, aby tento byl opět připraven k dalšímu použití, což může být už i večerní trénink. Kartáčování je absolutně nezbytné nejméně 2x týdně. Vždy bude však záležet na vytižení plochy a na počasí; koordinace s údržbou je nutná.

Zde u vstupu na hřiště vidíme, že listy vlákna leží na ploše, protože tudy jezdí stroje a procházejí všichni sportovci; je třeba doplnit gumový granulát, aby vlákna opět stála kolmo k podložce. U vstupu je třeba ohlídat také znečištění plochy např. hlinou z přírodního trávníku, což by časem mohlo negativně ovlivnit celou umělou plochu.

### Limits of football pitch

### - Okraje hřiště

Vždy je třeba věnovat pozornost i detailům; zde je oplocení, před kterým je betonový obrubník, jenž nám zajistí snadnější údržbu plochy. Údržba se provádí strojem, takže vždy potřebujeme dostatečný prostor.

### Goal area

### - Brankoviště

V brankovišti je vždy nejvíce práce, protože se jedná o velice zatěžovanou část hřiště; vidíte, že vlákno je mnohem poléhavější než na zbytku hřiště. To znamená, že tato plocha vyžaduje vyšší stupeň údržby. Nachází se zde také branka, síť a toto vše si vyžaduje dodatečnou péči z hlediska dobré instalace a bezpečnosti pro hráče.

### Penalty spot

### - Místo pokutového kopu

Opět místo intenzivní zátěže, a tedy zvýšené údržby; např. je zde vhodné zvýšit množství gumového granulátu.

### Technical area

### - Střídačka

Vyznačení přístupu na hřiště, střídačky, okraje s drenážním kanálem, opět čistý povrch v místě kde hráči sedí v průběhu zápasů.

### Do the right thing at the right time

### - Načasovaná správného zásahu

V tomto případě se jedná o spadané listy stromů, v jiných případech to může být prach, který přinese vítr, takže hodně bude záležet na místních podmínkách. Těžko tedy hovořit o standardech, protože vždy je třeba se přizpůsobit se danému místu.

### What kind of machines are needed for the maintenance? – Potřebná technika k údržbě

Tento stroj je určen ke kartáčování povrchu a současně vzadu je umístěn i sběrač listů. Stroj je vhodné použít po každém zápase. Kartáče musí být čisté, aby štětiny mohli pronikat do hloubky granulátu a posunovat jej do nižších míst. Současně musí být čistý i filtr, přes který odchází veškeré znečištění. První jízdou stroje kopíruje postraní čáru, neboť je nutné, aby všechny pojezdy byly rovné. Otáčení stroje si vyžaduje větší radius. Následující ošetření bude prováděno vždy kolmo k předchozímu.

Zde máme větší traktor, který však musí být vybaven nízkotlakovými pneumatikami a nesmí z něho unikat olej; je tedy nutné, aby samotná technika byla také dobře udržována. Tento stroj je určen pro uvolnění ztuhlého povrchu- kovové hroty přesunující granulát i písek a dále následuje kartáč. Stroj používám 1-2x za rok nebo dle situace na ploše. Další stroj čistí povrch poté co bylo provedeno jeho uvolnění. Je zde rotující kartáč a sběrač nečistot. Tento kartáč je určen pro týdenní údržbu. Dalším nástrojem je zatahovací rohož, která slouží k urovnění povrchu a přesunu gumového granulátu. Protože je hřiště postaveno s vyvýšeným středem, tak gumový granulát má tendenci posunovat se dolů ke straně. To znamená, že zatahovací rohož jej vrátíme zpět ke středu. Tento pracovní postup je následován přejezdem kartáče –Triangle brush (trojúhelníkový kartáč); důležité je aby kartáč byl vždy čistý. Jedná se o relativně jednoduchý nástroj, které plní stejnou funkci, jako mnohem sofistikovanější technika.

Rád bych připoměl, že jednoduchá údržba nemusí být nákladná a pokud se nebude opomíjet, tak je to znát na kvalitě i životnosti hrací plochy.

Bylo by dobré, kdyby se budoucí správce hřiště mohl podílet na instalaci plochy. Považuji totiž za nutné, aby tento člověk umělému povrchu rozuměl. Správce bude dostatečně motivován ke své práci i tehdy bude-li mít k dispozici správnou techniku a potřebné nástroje.

Přeji vám úspěch při údržbě vašeho hřiště.